

III CIDT UCM | CRONOGRAMA | *SCHEDULE*

JUEVES, 12 DE MARZO, MAÑANA | *THURSDAY MARCH 12TH, MORNING*

08:30 - 09:00	Recogida de acreditaciones <i>Registration</i> – Edificio D <i>Building D</i>		
09:00 - 09:30	Inauguración <i>Opening</i> – Salón de actos «Emilia Pardo Bazán» (Edificio D) <i>Assembly hall "Emilia Pardo Bazán" (Building D)</i> [por confirmar TBD]		
09:30 - 10:30	Plenaria <i>Key speaker</i> Salón de actos «Emilia Pardo Bazán» (Edificio D) <i>Assembly hall "Emilia Pardo Bazán" (Building D)</i> «La competencia traductora. Composición, adquisición, nivelación y evaluación» Amparo Hurtado Albir (Universitat Autònoma de Barcelona)		
	SESIÓN 1A Salón de actos «Emilia Pardo Bazán» <i>Traducción literaria y lengua china</i>	SESIÓN 1B Sala 1-318 <i>Dialectos y sociolectos</i>	SESSION 1C Room D-03 <i>Translation as Intercultural Mediation</i>
10:30 - 10:50	Xu Guo (UAB South China Business College)	Anabela Velez (Universidade de Lisboa)	Antonella Candela (Sapienza University of Rome)
10:50 - 11:10	Lili Shi (Universidad de Sevilla)	Adolfo Ferroni Calderón (Universitat Pompeu Fabra)	Samara Mabeli Ferreira Andrade (Kobe University)
11:10 - 11:30	Chuwen Wang (Universitat Autònoma de Barcelona)	Inés Noé (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn)	Giulia Cavalli & Viviana Mauro (Ca' Foscari Venice)
11:30 - 11:45	Ronda de preguntas <i>Questions</i>	Ronda de preguntas <i>Questions</i>	Ronda de preguntas <i>Questions</i>
11:45 - 12:15	Descanso <i>Coffee break</i> – Salón ala derecha (Edificio D) <i>Right wing hall (Building D)</i>		
	SESIÓN 2A Salón de actos «Emilia Pardo Bazán» <i>Traducción especializada</i>	SESSION 2B Room 1-318 <i>Audiovisual Translation</i>	SESIÓN 2C Aula D-03 <i>NN. TT. y Traducción y Sociedad</i>
12:15 - 12:35	Elia Suñé Arilla (Universidad de Alcalá)	Latifah Aldulaimi (University of Leeds)	Diego Gibanel y M. ^a Pilar Moracho (U. de Alcalá)
12:35 - 12:55	María Victoria Rojas Cañestro (Universidad de Málaga)	Karolina Wardak (University of Warsaw)	Adriana María Godoy Lorenzatto (U. de Málaga)
12:55 - 13:15	Lu Gao (Universitat Pompeu Fabra)	Anqi Guo (Newcastle University)	Olivia Magaña (Universitat Oberta de Catalunya)
13:15 - 13:35	Ronda de preguntas <i>Questions</i>	Anna Bevilacqua (Università di Bologna)	Ronda de preguntas <i>Questions</i>
13:35 - 13:55		Ronda de preguntas <i>Questions</i>	
13:55 - 15:25	Comida - Cafetería edificio E (solo con reserva previa) <i>Lunch break - Cafeteria Building E (with prior reservation only)</i>		



Departamento de Estudios Románicos,
Franceses, Italianos y Traducción



APTU

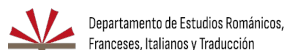
Asociación Profesional de
Traductores e Intérpretes
Judiciales y Jurados



III CIDT UCM | CRONOGRAMA | *SCHEDULE*

JUEVES, 12 DE MARZO, TARDE | *THURSDAY MARCH 12TH, AFTERNOON*

13:55 - 15:25	Comida - Cafetería edificio E (solo con reserva previa) <i>Lunch break - Cafeteria Building E (with prior reservation only)</i>	
	SESIÓN 3A Salón de actos «Emilia Pardo Bazán»	SESIÓN 3B Sala 1-318
	<i>Ideología y sociología de la traducción</i>	<i>Traductología</i>
15:25 - 15:45	Ana Company Martínez (Universidad de Alicante)	Alba Regadera Martínez (Universidad de Murcia)
15:45 - 16:05	Carmen Sofía Díaz Sánchez (U. Complutense de Madrid)	Miguel Ángel Guerra Blázquez (Universiteit Gent)
16:05 - 16:25	Hanaa Hassan Mahmoud Elazab (U. Pablo de Olavide)	Ana Córdoba Sánchez (Universidad de Córdoba)
16:25 - 16:45	Martín Azcárate Muez (Universidad de Salamanca)	Jiayue Lyu (Universitat Autònoma de Barcelona)
16:45 - 17:05	Ronda de preguntas <i>Questions</i>	Ronda de preguntas <i>Questions</i>
17:05 - 18:35	Taller: «La defensa oral de un trabajo académico» Salón de actos «Emilia Pardo Bazán» (Edificio D) <i>Assembly hall "Emilia Pardo Bazán" (Building D)</i> Susana Llorián (Universidad Complutense de Madrid)	
20:30 - 24:00	Cena social <i>Social dinner</i> [ubicación por confirmar <i>location TBD</i>]	



III CIDT UCM | CRONOGRAMA | *SCHEDULE*

VIERNES, 13 DE MARZO, MAÑANA | *FRIDAY MARCH 13TH, MORNING*

8:30 - 9:00	Recogida de acreditaciones <i>Registration</i> – Edificio D <i>Building D</i>		
	SESIÓN 4A Assembly hall "Emilia Pardo Bazán"	SESIÓN 4B Sala 1-318	SESSION 4C Room D-03
	<i>Teoría de la traducción</i>	<i>Tel en los Servicios Públicos</i>	<i>Digital Humanities</i>
09:00 - 09:20	Antonella Bove (Ca' Foscari Venice)	Víctor Navarro Miragaya (Universidad de Alcalá)	Marta Carpintero Blanco (Universidad de León)
09:20 - 09:40	Luigi Bosetti (Investigador independiente)	Belén Llopis Pérez (Universidad de Alcalá)	Rabia Eşiyok (Ege University)
09:40 - 10:00	Hetian Sun (Universitat Autònoma de Barcelona)	Gabriel Cabrera Méndez (Universidad de Alcalá)	Junhao Huang (Shanghai International Studies University)
10:00 - 10:15	Ronda de preguntas <i>Questions</i>	Ronda de preguntas <i>Questions</i>	Ronda de preguntas <i>Questions</i>
10:15 - 11:15	Plenaria <i>Key speaker</i> Salón de actos «Emilia Pardo Bazán» (Edificio D) <i>Assembly hall "Emilia Pardo Bazán" (Building D)</i> «When Translation is(n't) Intercultural Communication» David Katan (Università del Salento)		
11:15 - 11:45	Descanso <i>Coffee break</i> – Salón ala derecha (Edificio D) <i>Right wing hall (Building D)</i>		
	SESSION 5A Assembly hall "Emilia Pardo Bazán"	SESIÓN 5B Sala 1-318	SESIÓN 5C Aula D-03
	<i>Translation Theory and History</i>	<i>Literatura en español traducida a otras lenguas</i>	<i>Traducción audiovisual</i>
11:45 - 12:05	Reem Alrashiedi (University of Aberdeen)	Giuseppe Christian Distefano (U. Complutense de Madrid)	Viktoriia Grydzhuk (Universidad Complutense de Madrid)
12:05 - 12:25	Nicola Greenhalgh (Lancaster University)	Giovanna de Nigris (Universidad Pablo de Olavide)	Laura Gómez Pérez (Kobe University)
12:25 - 12:45	Ángela Muro Arpón (Universidad de Alcalá)	Aleksandra Daraz (Universidad Nicolás Copérnico de Toruń)	Rocío Linares Aguirre (Universidad de Vic)
12:45 - 13:05	Miona Dinić (University of Ljubljana)	Vito Antonio Miccoli (Universidad Complutense de Madrid)	Raquel Martínez Betancor (Universidad de Murcia)
13:05 - 13:25	Ronda de preguntas <i>Questions</i>	Ronda de preguntas <i>Questions</i>	Ronda de preguntas <i>Questions</i>
13:25 - 14:55	Comida - Cafetería edificio E (solo con reserva previa) <i>Lunch break - Cafeteria Building E (with prior reservation only)</i>		



Departamento de Estudios Románicos,
Franceses, Italianos y Traducción



APTIJ

Asociación Profesional de
Traductores e Interpretes
Judiciales y Jurados



III CIDT UCM | CRONOGRAMA | *SCHEDULE*

VIERNES, 13 DE MARZO, TARDE | FRIDAY MARCH 13TH, AFTERNOON

13:25 - 14:55	Comida - Cafetería edificio E (solo con reserva previa) Lunch break - Cafeteria Building E (with prior reservation only)		
14:55 - 15:30	Sesión de pósters Poster session Pecera del Área de Lingüística (ala derecha edificio D) <i>Linguistics Department Space (right wing, building D)</i>		
	SESIÓN 6A	SESIÓN 6B	SESSION 6C
	Salón de actos «Emilia Pardo Bazán»	Sala 1-318	Room D-03
	<i>Interpretación</i>	<i>Enfoques interdisciplinares</i>	<i>Ideology and Sociology of Literary Translation</i>
15:30 - 15:50	David Corado (Universidad de Granada)	África Morillas Stevaux (Universidad de Granada)	Adil Lachgar (Cadi Ayyad University)
15:50 - 16:10	Yi Zhang (Universidad de Alcalá)	Leire Azkargorta Mintegi (Euskal Herriko Unibertsitatea)	Alice Shyun-Yih Lin (Newcastle University)
16:10 - 16:30	Ylenia Rojas Jardo (U. de Las Palmas de Gran Canaria)	Alba López Díez (Universidad de Alicante)	Stefano Fumagalli (U. Cattolica del Sacro Cuore, Milano)
16:30 - 16:50	Ronda de preguntas Questions	Stefania Noviello (Universidad Complutense de Madrid)	Hajar Gdader (Sidi Mohamed Ben Abdellah University)
16:50 - 17:10		Ronda de preguntas Questions	Ronda de preguntas Questions
17:10 - 18:25	Legal Translation and Interpreting Roundtable Salón de actos «Emilia Pardo Bazán» (Edificio D) <i>Assembly hall "Emilia Pardo Bazán" (Building D)</i> "Overview and challenges of legal translations and interpreting in 21st century for scholars, professionals and students" Ana Foulquie (APTIJ) Alexandra Reguero (APTIJ) Rebecca Porwit (ASETRAD) Modera: M.^a Carmen de Bernardo Martínez (UCM)		
18:25 - 18:45	Clausura Closing Salón de actos «Emilia Pardo Bazán» (Edificio D) <i>Assembly hall "Emilia Pardo Bazán" (Building D)</i> [participantes por confirmar speakers TBD]		



Departamento de Estudios Románicos,
Franceses, Italianos y Traducción



Asociación Española
de Traductores, Corresponsales
e Integrantes

ACE
TRADUCTORES



APTIJ

Asociación Profesional de
Traductores e Interpretes
Judiciales y Jurados

